

SVA Schweizerischer Verband der Akademikerinnen
ASFUDU Association Suisse des Femmes Diplômées des Universités
ASL Associazione Svizzera delle Laureate
ASA Associaziun Svizra da las Academicas

91. Delegiertenversammlung

am 18. April 2015

in Zürich

—

91^e Assemblée des déléguées,

le 18 avril 2015

à Zurich



Willkommen in Zürich

Die Zürcher Akademikerinnen freuen sich sehr, Sie am 17. und 18. April in Zürich zur 91. Delegiertenversammlung zu begrüssen.

Lassen Sie uns kurz etwas zur Geschichte unserer Stadt sagen:

Zu den ältesten Spuren zählen die prähistorischen Seeufersiedlungen am unteren Zürichseebecken (ab 5. Jahrtausend v. Chr.). Viel später entstand auf und am Lindenhof eine kleine keltische Siedlung. Kurz vor Christi Geburt dann errichteten römische Soldaten auf dem Lindenhof einen Militärstützpunkt, und es entstand darum herum der vicus (Dorf) Turicum. Der Ort diente als Zollstation und in der Spätantike wieder als Militärstützpunkt (Kastell). Kurz nach 400 war die römische Herrschaft zu Ende.

Um die Mitte des 6. Jahrhunderts erreichten die Alemannen unser Gebiet, und etwa zur selben Zeit kam Zürich in den Herrschaftsreich des fränkischen Merowingerreichs. Im 8. Jahrhundert ging der Zürichgau in die Herrschaftsgewalt der Karolinger über.

Bienvenues à Zurich

Les Femmes Universitaires de Zurich se réjouissent de vous accueillir les 17 et 18 avril à Zurich pour la 91^{ème} Assemblée des déléguées.

Permettez-nous de résumer en quelques mots l'histoire de notre ville :

Une des premières traces de la ville est un site lacustre préhistorique sur le bas lac, au 5^{ème} siècle av. J.-C. Beaucoup plus tard un site celtique voit le jour sur et autour du Lindenhof. Puis des soldats romains érigent, peu avant la naissance du Christ, une base militaire sur le Lindenhof. C'est autour de cet endroit que naît le vicus (village) de « Turicum » dont dérive le nom de Zurich. Cet endroit sert de poste de douane et, à la fin de l'Antiquité, redevient une base militaire. C'est peu après l'an 400 que l'hégémonie romaine prend fin.

Les Alamans atteignent notre région vers le milieu du 6^{ème} siècle et, presque au même moment, Zurich passe sous la domination du royaume franc des Mérovingiens. Enfin, au 8^{ème} siècle, la région zurichoise est contrôlée par les Carolingiens.

Dank guter Wirtschaftslage wuchs die Stadt im 12. Jahrhundert. Nach dem Aussterben der Zähringer 1218 wurde Zürich freie Reichsstadt. Im 13. Jahrhundert liessen sich verschiedene Bettelorden hier nieder (Prediger-, Barfüsser-, Augustiner- und Oetenbachkloster). Formelle Stadtherrin war die Fraumünsteräbtissin.

Im 15. Jahrhundert setzte sich die Herrschaft der Zünfte durch. Zürich hatte sich unterdessen ein Territorium geschaffen, das etwa dem heutigen Kantonsgebiet entspricht, schrumpfte aber zu einer wirtschaftlich bescheidenen Handwerkerstadt.

Mit der Reformation brach 1519 eine neue Epoche an. Das Wirken Ulrich Zwinglis und Heinrich Bullingers verschaffte der Stadt europäische Bedeutung. Im 17. Jahrhundert veränderte sich auch der bauliche Zustand – die Stadt erhielt eine stärkere Befestigung. Eine neue Form der Textilindustrie mit Heimarbeit brachte ihr einen relativen Wohlstand.

Mit Persönlichkeiten wie Johann Jakob Bodmer, Johann Jakob Breitinger, Salomon

Au 12^{ème} siècle, la ville se développe dans le contexte d'une situation économique favorable. Après le décès du dernier des Zähringen en 1218, Zurich devient ville impériale libre. Au cours du 13^{ème} siècle, différents ordres mendiants s'y installent. La seigneurie de la ville est formellement entre les mains de la mère abbesse du Fraumünster.

Au 15^{ème} siècle, le pouvoir des corporations s'impose. Entre-temps Zurich s'est étendue sur un territoire correspondant approximativement au canton d'aujourd'hui mais décline jusqu'à devenir une modeste ville d'artisans.

Avec la Réforme, en 1519, commence une nouvelle époque. Les actions d'Ulrich Zwingli et de Heinrich Bullinger procurent à la ville un prestige de dimension européenne. L'architecture de la ville se modifie au cours du 17^{ème} siècle avec la construction d'une fortification plus puissante. Une nouvelle forme d'industrie textile avec travail à domicile lui apporte une prospérité relative.

Grâce à des personnalités comme Johann Jakob Bodmer, Johann Jakob Breitinger,

Gessner und Johann Caspar Lavater erlebte Zürich im 18. Jahrhundert eine kulturelle Blüte. Nach dem Sturz des Ancien Régime verlor die Stadt aber die Herrschaft über das Land und ihre ökonomischen Vorrechte.

Im 19. Jahrhundert erlebte Zürich einen wirtschaftlichen Aufschwung. 1833 wurde die Universität gegründet und 1855 das Polytechnikum (ETH). Zu dieser Zeit erneuerte sich auch das Theater- und Musikleben. Der Dichter Gottfried Keller wirkte 1861–1876 als Staatsschreiber. Die Industrialisierung führte zur Landflucht und zu einem raschen Bevölkerungswachstum. Erst der Zusammenschluss Zürichs mit insgesamt 19 Gemeinden (1893 und 1934) schuf die heutige Grossstadt. Zürich hat unterdessen über 390 000 Einwohnerinnen und Einwohner.

Karoline Dorsch-Häsler,
Präsidentin der Sektion Zürich

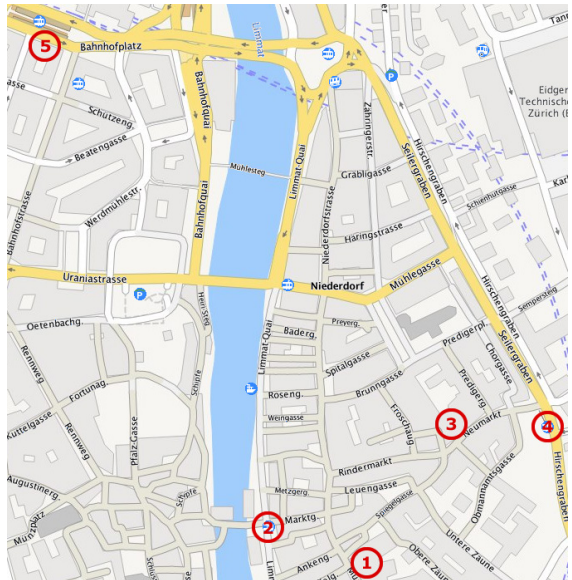
Salomon Gessner et Johann Caspar Lavater, Zurich connaît au 18^{ème} siècle un nouvel essor culturel. Cependant, après la chute de l'ancien régime, la ville perd ses droits sur la campagne et parallèlement ses privilèges économiques.

Zurich vit au cours du 19^{ème} siècle un essor économique important. L'université est fondée en 1833, suivie en 1855 de l'Ecole Polytechnique. A cette époque le théâtre et la vie musicale se renouvellent. Le poète Gottfried Keller œuvre entre 1861 et 1876 en tant que chancelier d'Etat. L'industrialisation provoque un exode rural et une augmentation rapide de la population. Ce n'est qu'après le regroupement de Zurich avec 19 autres communes en 1893 et 1934 que la ville gagne le statut de grande ville. Aujourd'hui Zurich compte plus de 390 000 habitants.

Karoline Dorsch-Häsler,
présidente de la section zurichoise

Stadtplan / Plan de ville

- 1 Café Schlauch
- 2 Haltestelle Rathaus /
Arrêt Rathaus
- 3 Wirtschaft Neumarkt /
Restaurant Neumarkt
- 4 Haltestelle Neumarkt /
Arrêt Neumarkt
- 5 Hotel Schweizerhof /
Hôtel Schweizerhof



Informationen zur Delegiertenversammlung

Die DV findet in der **Wirtschaft Neumarkt** statt, die mitten in der Zürcher Altstadt liegt. Die Geschichte dieses Hauses geht bis aufs 13. Jahrhundert zurück, und unsere DV findet im heutigen Zunftsaal der Zunft Hottingen statt.

Am Nachmittag führt Liliane Hidber eine Gruppe durch die Zürcher Innenstadt zu den Wirkungsstätten von berühmten Weibs- und auch Mannsbildern von einst und jetzt. Sie kennt auch deren Geschichten.

Unser Mitglied, die Historikerin Verena Müller, fährt mit der anderen Gruppe zum berühmten Friedhof Fluntern hinauf und zeigt uns die Gräber etlicher berühmter «Zürcher» wie James Joyce, Therese Giehse, Mary Lavater-Sloman oder Elias Canetti. Sie wird uns erzählen, wie diese Leute nach Zürich gekommen sind und wie sie hier gelebt haben. Der Friedhof wurde vom damaligen Weinbauerndorf Fluntern hoch über der Stadt und im barocken Stil angelegt.

Anreise:

Wir empfehlen Ihnen, mit dem Zug anzureisen und ein **City-Ticket** zu lösen, so müssen Sie sich nicht um Trambillette kümmern. Falls Sie mit dem Auto kommen, liegt das Parkhaus Hohe Promenade am nächsten, und man findet dort am Samstag am ehesten einen (nicht gerade billigen) Parkplatz.

Unterkunft:

Hotels in Zürich finden Sie über **Zürich Tourismus**, im Hauptbahnhof, 8001 Zürich.

E-Mail: info@zuerich.com

Tel.: 044 215 40 00

www.zuerich.com

Natürlich gibt es auch etliche Bed & Breakfast in Zürich.

Wir freuen uns auf Sie!

Karoline Dorsch-Häsler,
Präsidentin der Sektion Zürich

Programm

Freitag, 17. April

- Ab 18.30 Eintreffen der Delegierten
- Ab 19.30 Gemeinsames Abendessen im Café Schlauch, Münstergasse 20, Zürich.
Tram Nr. 4 ab Bahnhofquai (Richtung Tiefenbrunnen) bis Haltestelle Rathaus.
Achtung: Eingang durch nicht angeschriebene Glastüre vis-à-vis Bodega Española, dann Treppe hochsteigen
-

Samstag, 18. April

- 9.00 Empfang in der **Wirtschaft Neumarkt**, Neumarkt 5, in der Zunftstube im 1. Stock. Anfahrt mit Tram Nr. 3 (Richtung Klusplatz) ab Bahnhofplatz bis Haltestelle Neumarkt, wo Zürcher Kolleginnen den Weg zeigen; Kaffee & Gipfeli
- 9.45 Grusswort von Frau Brigitta Johner, Kantonsratspräsidentin
Musikalische Umrahmung mit Alexandra Fülcher, Querflöte, und Magdalena Irmann, Akkordeon
- 10.30 Kurze Pause
- 10.45 Delegiertenversammlung, Eröffnung durch die Präsidentin des SVA, Dr. Anita Haldemann
- 13.00 Mittagessen in der Wirtschaft Neumarkt
- 15.00 **Nachmittagsprogramm**, zur Auswahl stehen (Details dazu im Text nebenan):
1) Stadtführung (zweisprachig)
2) Führung auf dem Friedhof Fluntern (zweisprachig)
- Ab 16.45 **Schlussapéro** für alle im **Hotel Schweizerhof** (in der Halle im 1. Stock), Ecke Bahnhofplatz/Bahnhofstrasse, vis-à-vis vom Hauptbahnhof (offeriert)
-

Notfall-Telefonnummern

Karoline Dorsch-Häsler **079 437 64 35** und Angelika Spanke **079 623 96 63**

Informations complémentaires

L'Assemblée des déléguées de l'ASFDU aura lieu au **Restaurant Neumarkt** situé au centre de Zurich, dans la vieille ville. Cet établissement existe depuis le 13^{ème} siècle, et nous nous retrouverons dans la salle de la corporation Hottingen.

L'après-midi, Mme Liliane Hidber emmènera **le groupe n°1** dans le centre de la vieille ville, dans des lieux où vécurent ou vivent encore des hommes et des femmes célèbres. Elle aura plein d'anecdotes à vous raconter, en allemand et en français.

Notre membre, Mme Verena Müller, historienne, se rendra avec **le groupe n°2** au célèbre cimetière de Fluntern, autrefois village de vigneron, situé sur le Zürichberg. Elle nous montrera les tombes de quelques « Zurichois » célèbres : James Joyce, l'actrice Therese Giehse, Mary Lavater-Sloman ou Elias Canetti. Elle nous racontera, aussi en français, comment ces personnes sont arrivées à Zurich et comment elles y ont vécu.

Arrivée :

nous vous recommandons d'utiliser le train et d'acheter un **City-ticket** pour les déplacements en ville. Pour celles qui viennent en voiture, le parking le plus près s'appelle Hohe Promenade. Le samedi, on y trouve des places mais assez chères.

Hébergement :

réservez votre hôtel à **Zurich Tourismus**, Hauptbahnhof, 8001 Zurich.
par courriel : info@zuerich.com
tél. : 044 215 40 00
site : www.zuerich.com

En ville, il existe aussi des Bed & Breakfast.

Nous nous réjouissons de vous accueillir à Zurich !

Karoline-Dorsch-Häsler,
présidente de la section zurichoise

Programme

Vendredi 17 avril 2015

Dès 18 h 30 Accueil des déléguées

Dès 19 h 30 Repas en commun au **Café Schlauch, Münstergasse 20**, Zurich.
 Sur le Bahnhofquai, prendre le tram n° 4, direction Tiefenbrunnen jusqu'à l'arrêt Rathaus. Attention : l'entrée du Café Schlauch, une porte en verre sans inscription, se trouve en face du Restaurant Bodega Española.
 Entrez et montez les escaliers.

Samedi 18 avril 2015

9 h 00 Accueil au **Restaurant Neumarkt, Neumarkt 5**, dans la « Zunftstube », au 1^{er} étage. En sortant de la gare, sur la Bahnhofplatz, prendre le tram n° 3, direction Klusplatz jusqu'à l'arrêt Neumarkt où des membres de la section zurichoise vous montreront le chemin. Café et croissants.

9 h 45 Mot de bienvenue de Mme Brigitta Johner, présidente du Grand Conseil
 Interlude musical avec Alexandra Fülcher, flûte traversière, et Magdalena Irmann, accordéon

10 h 30 Petite pause

10 h 45 Assemblée des déléguées de l'ASFDU présidée par Dr Anita Haldemann

13 h 00 Repas au Restaurant Neumarkt

15 h 00 **Programme de l'après-midi**, au choix (voir détails à la page précédente) :

- 1) Visite guidée de la vieille ville (en deux langues)
 - 2) Visite guidée du cimetière de Fluntern (en deux langues)
-

Dès 16 h 45 Apéritif de clôture (offert) à l'**Hôtel Schweizerhof** situé en face de la gare, à l'angle Bahnhofplatz/Bahnhofstrasse. Rendez-vous dans le hall, au 1^{er} étage.

Numéros de téléphone d'urgence

Karoline Dorsch-Häsler **079 437 64 35** et Angelika Spanke **079 623 96 63**

Traktandenliste

91. Delegiertenversammlung
am 18. April 2015 um 10.45 Uhr in
Zürich, in der Wirtschaft Neumarkt,
am Neumarkt 5

1. Aufruf der Delegierten
2. Wahl der Stimmenzählerinnen
3. Protokoll der 90. Delegiertenversammlung vom 17. Mai 2014 in Basel
4. Jahresbericht des Zentralvorstandes
5. Berichte der Kommissionen
 - a. Kommission für Internationale Beziehungen CIR, CER
 - b. Bulletin-Kommission
6. Bericht der Stiftung des SVA
7. Antrag des Zentralvorstandes zur Auflösung der Stiftung des SVA
8. Jahresrechnung 2014 und Bericht der Revisorinnen
9. Budget 2015
10. Wahlen
11. Bestätigung der Sektionsvertreterinnen
12. Ehrungen
13. 92. Delegiertenversammlung 2016
14. Varia

Schluss: 12.45 Uhr

Ordre du jour

91^e Assemblée des déléguées,
le 18 avril 2015 à 10 h 45 à Zurich, au
Restaurant Neumarkt, Neumarkt 5

1. Appel des déléguées
2. Nomination des scrutatrices
3. Procès-verbal de la 90^e Assemblée des déléguées du 17 mai 2014 à Bâle
4. Rapport annuel du Comité central
5. Rapports des commissions
 - a. Commission pour les relations internationales CRI, CRE
 - b. Commission du bulletin
6. Rapport de la Fondation de l'ASFUD
7. Proposition du Comité central de dissoudre la Fondation de l'ASFUD
8. Comptes annuels 2014 et rapport des vérificatrices des comptes
9. Budget 2015
10. Elections
11. Ratification des représentantes des sections
12. Honneurs
13. 92^e Assemblée des déléguées 2016
14. Divers

Fin : 12 h 45